

YEW WAH **今日耀华** UPDATE 

2017/2018 FIRST ISSUE 第一期

亲亲大自然
Nature's Delight

不忘初心
Vision Kept Alive

目录

Contents

感受秋天 A Taste of Autumn

蘑菇的猜想 Guesses about Mushrooms

课堂外的秋天 Our Field Trip



05

03

04

05

不忘初心

Vision Kept Alive



06

校庆节目有感动 有精彩 Touching and Lively Activities

荣誉感油然而生 A Sense of Honour

以古代体育欢度楚珩日 Celebrate Founder's Day with Ancient Sports

06

07

08

校園動向

Campus in Action

我们一起去看看世界 Let's Experience the World Together

区域式家长助教活动 Parent Assistants Help in Different Areas

领导力训练营的趣味学习 Fun Learning during Leadership Retreat

耀华学子再获“谁是王牌诠释者”最具潜力奖

Yew Wah Student Receives the Award of Most Potential in the "Who Is the Ace Interpreter" Contest

桐乡耀华缤纷的课后兴趣活动

Rich After-School Activity Programme at YWIES Tongxiang

日照市中韩演讲比赛——耀华与高校学生同台较量

Rizhao Chinese and Korean Speech Contests—Yew Wah Students Compete with College Students

10

11

12

13

14

15

亲亲大自然

Nature's Delight

感受秋天

Taste of Autumn

耀华国际教育幼儿园青岛园
YWIEK Qingdao



大自然是一个大宝库，小朋友喜欢在那里欣赏、探索、发现、感知自然的魅力。潺潺的流水、鲜艳的花朵、婉转的鸟鸣、小巧的昆虫，都给小朋友带来美的乐趣和遐想，让他们的想象力更加丰富。现在秋色正浓，红的、黄的、橙的树叶迎风摇摆，放眼望去，美不胜收！

在秋日的一个清晨，耀华国际教育幼儿园青岛园 K45 班的小朋友发现，经过一夜的秋风，地上落满了色彩各异的树叶。于是，大家一起来到教学楼外，用小脚丫“感受”秋叶发出的嘎吱嘎吱的声音、用眼睛欣赏这美丽的秋叶图、用小手将树叶洒向天空，想象着在下一场秋叶雨。我们欢呼着、雀跃着，用身心来感受秋天的美。有的小朋友说踩树叶发出的声音像吃薯片脆脆的声音，有的小朋友说像轻摇沙锤的沙沙声音，还有的小朋友说像打开扇子刷刷的声音！

“枫叶，枫叶，我问你，你的手怎么红了？啪啪啪，啪啪啪，欢迎秋姑娘，把手拍红了。”伴随着朗朗的儿歌声，K3B 班的孩子认真地观察着落叶，然后在叶子上涂上五彩的颜料，再小心地拓印到纸上，创作出一幅幅美丽的秋叶画。他们把叶子贴在校的走廊上，将之装饰得秋意浓浓。我们要把观察体验大自然魅力的种子植入每位幼儿的心里，让孩子在成长过程中能充分接触大自然，从而促进他们情感、智力和身体的健康发展。

Nature is a great treasure, and when given the opportunity, children like to enjoy, discover and explore their natural surroundings. The flowing water, swaying flowers, singing birds and crawling insects can help inspire the imagination of children. Now the colours of autumn have arrived – red, yellow, orange – and we are continually reminded of the beauty around us.

One autumn morning, the children of the K45 class of YWIEK Qingdao noticed that the ground was covered in leaves of different colours. The children began to explore this beautiful sight by using their feet to “feel” the sounds made by walking on the autumn leaves. The children described the sounds with words like “crunch” and “rustle”—several likened the sounds to those produced by eating potato chips, shaking a maraca, or opening a hand fan. Afterwards, the children threw the colourful leaves in the air and watched them fall onto the ground. They cheered and clapped their hands in excitement of their new-found discovery.

The K3B children continued this discovery of leaves by learning a poem about autumn leaves:

“Maple leaf, maple leaf, I ask you, why have your hands turned red?
Pa pa pa, pa pa pa, welcome the autumn girl; we have clapped our hands so enthusiastically that they have turned red.”

The children then painted leaves with different colours and produced beautiful pictures of the painted leaves by brass rubbing. How excited they were to see the final result – elegant detailed leaf prints!

When children learn to observe and discover their natural surroundings, it's amazing to see how the children's imagination develops and their emotional, mental and physical conditions improve.



蘑菇的猜想

Guesses about Mushrooms

耀华国际教育幼儿园重庆融科园大班老师傅小梅及霍永芬
May Fu and Yovela Huo, K5 Teachers, YWIEK Chongqing Rongke

自然是人类最广博的课堂，与泥土、动物、植物亲密接触，能够培养孩子对生命和环境的热爱、好奇和责任感。在融科园，种植是我们课程的一部分。幼儿园在户外为每个班级规划了蔬果种植园地，师生每一年都会根据春耕秋种的自然规律，体验播种和丰收的喜悦。9月底，大班在教室的科学区种植了蘑菇，国庆节假期返校后，孩子惊喜地发现蘑菇已经冒出了许多圆圆的小脑袋！“我知道，蘑菇还会生长在草坪上，在烂了的树上。”孩子纷纷说出对蘑菇的认识，还将平时见过的蘑菇，如香菇、平菇、金针菇、毒蘑菇……用纸笔画下来。

蘑菇一天天长大，孩子开始思考“该如何保持蘑菇新鲜”，孩子提出了不同的方法——种在土里、放在杯子里、放在有水的盆子里、放在冰箱里或保鲜袋里。老师建议孩子根据自己的猜想分组，把蘑菇分别用不同的方式保存，去验证猜想是否正确。七天之后，老师和孩子一起总结了实验结果，孩子发现除了放在冰箱里的蘑菇保存较完好之外，其他的蘑菇都坏了，颜色变黑，还有臭味。于是孩子总结：“冰箱很冷，所以细菌在里面活不了。”

观察和记录、提出猜想、通过实验收集证据验证猜想、分享交流自己的发现，这一过程之中，孩子的科学思维萌芽，与此同时，孩子热爱自然、乐学好问、主动探索的良好品格与品质也得到了发展。



Nature is the richest classroom for humans. Interacting with earth, animals and plants, children can cultivate love for, curiosity about and responsibility towards life and the environment. In Yew Wah kindergarten, planting is part of our curriculum. We provide an outdoor vegetable and fruit garden for each class; teachers and students experience the joy of sowing and harvesting every year. At the end of September, K5 classes planted mushrooms in the science areas of the classrooms. When they returned to school after the National Day holiday, the children found the mushrooms had popped their heads out of the soil. "I know mushrooms grow on the lawn and on rotten trees," the children said. And they drew different kinds of mushrooms on paper.

As mushrooms grew day by day, the kids began to think how to keep the mushrooms fresh. They decided to keep the mushrooms in soil, a cup, water, a refrigerator or a freezer bag. The teacher suggested that the children grouped according to their own guesses, and then preserved the mushrooms in different ways to verify whether the guesses were feasible. Seven days later, the kids and the teacher observed the experimental results together. The children found only the mushrooms preserved in the fridge fresh, and other mushrooms were rotten, turned black, and smelly. So the children summed up: "The refrigerator is cold, so bacteria can't live inside."

During the process of observing, keeping records, putting forwards guesses, collecting evidence through the experiment to verify conjectures and sharing their findings, the children have developed their scientific thinking. At the same time, they have forged a love of nature, curiosity, initiatives in study and exploration.



课堂外的秋天 Our Field Trip

耀华国际教育学校烟台校区 4B 学生龙一乐
Shelly Long, 4B Student, YWIES Yantai



耀华的校园生活多姿多彩，我们总能在课堂里、教室
内、校园外得到各种各样的收获。当然，这次秋游活
动也不例外。我们四年级游览了入海口、采摘了葡萄、
参观了 垆寺，度过了难忘的一天。

秋游这天的天气格外给力，久违的太阳公公也露出了
笑脸。秋高气爽，欢声笑语中，我们带着满满的期待
出发了。在英文地理课上我们刚刚学习了有关河流的
知识，了解了河流的形成。这次秋游的第一站就让我
们温故知新。我们乘坐的大巴车经过夹河，老师指着
窗外说：“这段河流能使整条河连接大海。这是河流
的哪个部分呢？”“老师，这是入海口！”大家都迫
不及待地回答。我看着窗外的河流，想象着它最终流
入大海的壮观情景，大自然真是奇妙啊！

我们很快就到达了葡萄采摘园。我随便摘了一颗葡萄，
尝了一下，发现这里的葡萄特别甜。我决定把这一串
买下来。我用手轻轻地托着它，用剪子把它剪下来，
并去结账。我心满意足地拿着“成果”上车了。

最后一站，我们来到千年古刹 垆寺。一进寺院，我就
被这里庄严肃穆的氛围所震撼。这座建于唐朝的古寺
很安静，这里人与自然相处地格外和谐。院里的千年
银杏被誉为“福山树王”。它静静地矗立在那里，茂
盛的树干不朝向阳光充沛的南方，而是向北朝庙宇生
长，仿佛在默默守护这佛教圣地。

快乐的时光总是短暂的，我们的秋游活动结束了。但
是这将成为我们以后美好的回忆，而精彩的校园生活
还将继续。

Autumn is a season with beautiful scenery; it is also a good
season for us to relax. So on October 20, we went on a field trip.

On that day, we put some snacks in our bags, and got on the bus
happily. On the bus we sang some beautiful songs, shared the
snacks and chatted. Suddenly, our teacher pointed outside, saying,
“Please look here. What is this part of the river called?”

“Teacher, I know! It is the mouth where the river connects to the
sea!” we shouted.

“Correct!” said our teacher with a smile. It seemed we all studied
very well in the Geography class.

Soon, we arrived at the garden where we would pick grapes.
We all got a pair of scissors and a plastic bag. I felt so excited, so I
ran straight inside. I found a “goal”— a bunch of big grapes. They
looked nice, but I wasn’t sure if they were delicious. So I tried a
grape. I found it super sweet! It was the best grape I had ever
tasted! So I bought the bunch of grapes and smiled. “Mum is going
to like them!” I thought.

The last station was Helu Temple which is famous in Yantai. It was
built in the Tang Dynasty and the oldest temple in the Jiaodong
area. By visiting the temple, we gained some knowledge about
Buddhism. The temple was quiet and solemn. We kept silent inside,
showing our politeness and respect.

Time passed quickly. We finished our field trip. It was really a great
day, leaving us with an unforgettable memory.



不忘初心

Vision Kept Alive

耀华耀中每年举办楚珩日，纪念创办人曾楚珩女士。这天也是耀华耀中学校大聚会的日子，各校区师生借助视频连线方式彼此问候。

耀华今年已经 85 岁了，时代不断进步、学校不断改革，但曾女士的理想日旧常新。

每年校庆日校区都回顾机构历史外，各自还举行精彩活动。

Founder's Day is a special day for all Yew Wah and Yew Chung schools to commemorate our founder Madam Tsang Chor-hang. Through video connection, the event serves as a big occasion for the campuses to greet each other.

This year marks Yew Wah's 85th year! After years of growth and continuous innovation, Madam Tsang's vision is still very much alive.

On every Founder's Day, apart from reviewing our history, each school staged its fun activities.

校庆节目有感动 有精彩

Touching and Lively Activities

耀华国际教育学校上海临港校区

YWIES Shanghai Lingang

上海临港校区活动精彩纷呈，全校分为四大队：黄狮、蓝鲨、红鹰、绿熊进行互动游戏。

今年活动格外缤纷多彩，例如植物大战僵尸和陆地划龙舟，还有空手道场、篮球赛以及每次活动必有的压轴大戏——拔河。每个游戏设置都让在场的师生体验团队合作的愉快与技能。

At YWIES Shanghai Lingang, students were divided into four groups: Yellow Lion, Blue Shark, Red Eagle and Green Bear to have interactive games.

Lots of activities were offered this year, like Plants VS Zombies and Dragon Boat on Land. Besides, we also had karate, basketball games and our final activity: tug of war!



荣誉感油然而生 A Sense of Honour

耀华国教育幼儿园重庆复地园老师张靖
Tammy Zhang, Co-Teacher, YWIEK Chongqing Forte



10月13日，复地园全体师生聚集在多功能厅，共同庆祝耀华耀中建校85周年。

杨添园长用《耀中和耀华的故事》向孩子介绍了机构。孩子因而认识了创建耀华学校的曾楚珩婆婆，知道了全国各地有很多耀华幼儿园。

我们用蛋糕，为机构送上甜蜜的祝福；用音乐和舞蹈，表达我们的快乐！

运动最能表达耀华的团结、积极、向上的精神；看，孩子正在以这样的方式体验耀华的精神！

建校纪念庆祝活动落下帷幕，但耀华耀中的故事已在孩子心中留下了印迹，集体归属感和荣誉感油然而生。耀华耀中秉承为孩子提供优质教育的目标，走过了85年风雨磨砺，我们共同为她献上最美好的祝福，祝福她以新干劲、新承担、新志向，努力不懈地走在环球教育的前端。



On October 13, YWIEK Chongqing Forte's teachers and students gathered in the multi-function room to celebrate the 85th anniversary of Yew Wah and Yew Chung.

Principal Tracy Yang introduced the students to the history of Yew Wah and Yew Chung so that they knew who founded our school and we have a big family.

We then ate a birthday cake, and sent sweet wishes to our sister schools. We played music and danced to express our happiness!

As sports can best demonstrate unity and positivism of Yew Wah, our children engaged in sports on the day!

As the celebration left a deep impression on the children, they forged a collective sense of belonging and a sense of honour.



以古代体育欢度楚珩日

Celebrate Founder's Day with Ancient Sports

耀华国际教育学校烟台校区体育及活动主任 Phil Rishton (由学校办公室职员陈虹翻译)
Phil Rishton, Sports and Activities Co-ordinator, YWIES Yantai

2017年10月13日是我校的楚珩日，今年的楚珩日尤为特别，因为它也是耀中耀华成立85周年的日子。为了纪念这一里程碑的日子，烟台耀华决定举办一次主题为“古代体育”的活动。这也是我们本学年第一次的社际活动。

本次社际活动，我们决定进行蹴鞠、拔河和乌理玛三种比赛。这三种体育活动均产生于几千年前，并且对现代体育有较为深刻的影响。蹴鞠和乌理玛都属于古代球类的团队体育活动。蹴鞠起源于古代中国，它最初开始于西汉（公元前206年—公元24年），距今已经有2500多年的历史了。蹴鞠一般分为两队，每队有若干球员组成，利用头、肩或脚等部位把球踢起通过一个悬空的筒即可得分。乌理玛起源于墨西哥，其历史可以追溯到古奥尔梅克文明（公元前1500年—公元前400年）。与蹴鞠相同的是，球员也要分为两队，目标是把球踢进位于球场边上的铁环内。这两项古代运动都对现代足球的产生起了重要作用。拔河是第三项社际活动，它起源于中国古代唐朝（618—907年）。现在，我们经常进行拔河比赛。

我们的活动在早上11时15分正式开始。根据年龄段，我们把学生分成小学低年级组、小学高年级组、初中组和高中组四个组别。男生和女生一起玩乌理玛，但是由于男女生体力的差别，蹴鞠是男女分组比赛。在比赛中，不仅学生的适应能力受到了挑战，不同的体育活动更可提高学生的沟通、解决问题和策略性思考的能力。

每场比赛由两个半决赛、第三个和第四个复赛和一个决赛组成。在每个比赛中，社际队伍都表现出很大的热情、努力和团队合作精神。每个社都在不同类别的比赛中获得胜利，这让每个社的分数都很接近，大家都在为最后的决赛——拔河比赛加紧准备。拔河比赛分为男生组和女生组，从高年级小学组到成人组（老师和家长）都要进行分组比赛。看到每个人为自己的队伍而努力是多么令人兴奋的事情。

拔河比赛结束后，全校师生和学校其他成员聚在一起组成一个大的数字“85”，用来拍照纪念这个难忘的时刻。

本次社际活动的结果是：狮子385分、鹰350分、熊340分和鲨鱼250分。

This year's Founder's Day celebrated the 85th anniversary of the Yew Wah and Yew Chung schools. To mark this milestone, YWIES Yantai decided to follow the theme of "Ancient Sports". This would be the first opportunity of the academic year where students can compete for house points.

The three sports that were adopted for the day were Cuju, Bahe and Ulama. All three sports are known to have taken place hundreds of years ago and arguably have contributed to how modern sports are played. Cuju and Ulama are both team sports that use a ball. Cuju originates from China and it is believed to have been first played over 2,500 years ago in the Western Han Dynasty (206 BC – AD 24). To play, there are two teams and players need to kick the ball through a raised central target. Ulama on the other hand originates from Mexico and it is thought to have been played in ancient Olmec civilisation (1500BCE – 400BCE). For this sport, there are again two teams but players aim to get the ball through hoops located at the side of the playing area. Both sports are said to have contributed to how association football is played in the modern era. Bahe, our third sport is originally from China and is thought to have been from the Tang Dynasty (618 - 907). In today's world, we know this sport as "Tug of War".

The sporting events commenced at 11.15 a.m. House teams were organised into age categories Lower Primary, Upper Primary, Lower Secondary and Upper Secondary. Boys and girls played together in Ulama, but there was a separate competition in Cuju because of the physicality of the game. Student's adaptability skills were challenged in each sport. These different sports provided a perfect opportunity for students to enhance their communication, problem solving and strategic thinking skills.

Each competition consisted of two semi-finals, third and fourth play-offs and a final. In every fixture, house teams showed great enthusiasm, effort and teamwork. Each house won competitions in different categories which brought the scores close together in preparation for the final event, which was Bahe. Bahe consisted of separate boy's and girl's competitions in each age category from Upper Primary to adults (parents and teachers). It was fantastic to see everybody with so much determination to win points for their house.

Once the Bahe competition was concluded, the whole school community gathered and created the "85 photo" to mark this memorable occasion.

After the day was finalised, house points stood at: Lions – 385, Eagles – 350, Bears – 340 and Sharks – 250.



我们一起去看看世界

Let's Experience the World Together

耀华国际教育幼儿园日照园
YWIEK Rizhao



近期，耀华国际教育幼儿园日照园开展了丰富多彩的国际周活动。活动旨在培养幼儿的国际视野，让他们了解世界各个国家的文化及民俗风情，并养成接纳差异、开放包容、关爱世界、自信心和创造性等良好品质。老师选择中国、法国、美国、英国、韩国、加拿大六国的不同文化作为主题。中外老师密切合作，幼儿在参与国际文化的讨论、分享、制作的过程中，了解丰富多元的国际文化，感受到国际文化的魅力。

耀华国际文化长廊更有一番景致，中外老师为小朋友和家长热情地介绍各国的建筑物、美食、服装、风俗等。小朋友和家长带着满心欢喜和好奇，走进“世界”，游历“各国”，以游戏的形式感受多元文化氛围，接纳和尊重不同肤色、语言、信仰文化的人。孩子在多元文化的氛围中逐步建立起世界公民意识，培养国际文化视野。

在国际服装秀中，老师通过歌曲、舞蹈、视频、简报，介绍了不同的国家风俗及文化。孩子欢呼雀跃地感受

国际文化，用歌声、舞蹈庆祝伟大的地球村。瞧！孩子穿着各国风情的服装，有人鱼公主的拖尾服、帅气的西装、中国风的唐装、精美的韩服以及动物卡通服装等。每一个走在红毯上的孩子都热情洋溢，自信大方。

我们相信，唯有让幼儿亲身感受世界，他们才能理解真实而丰满的世界，期待下届耀华国际周再会！



Recently we organised the International Week event to help develop the children's international vision. We want to let the children know different countries' culture and customs, and help them cultivate the quality of accepting differences, cultural inclusiveness, self-confidence and creativity. Our teachers chose six countries for the children to explore: China, France, the US, the UK, South Korea and Canada. The purpose of our activities was to let the children participate in the discussion of international culture, and share important information about each country. In turn, they could feel the charm of the international cultures.

In our international cultural hallway, our teachers introduced the buildings, food, clothing, and customs in each country with enthusiasm to the children and their parents. With some appropriate games, the children felt the multicultural atmosphere and learnt to accept and respect different cultures. In such an atmosphere, the children established a sense of global citizenship and cultivated an international and cultural vision. In the international fashion show, our teachers introduced the countries' culture through songs, dances, and PPT presentations. Look! The children wore beautiful and amazing costumes of different countries and walked on the stage confidently! We are looking for the next International Week!



区域式家救助教活动

Parent Assistants Help in Different Areas

耀华国际教育幼儿园深圳园课程主任王英
Ying Wang, Head of Curriculum, YWIEK Shenzhen



家长是我们的教育合作伙伴，会以多种方式参与幼儿园的教学实践，其中家长助教就是最常见的一种。家长精心准备好不同的活动，带到班级来开展，极大地丰富了孩子的经验和体验。不过，我们在家长助教活动的开展过程中，发现了一些问题：1、家长助教精心准备的活动中，有时不适合班级幼儿的年龄特点；2、活动开展过程中，家长助教缺乏一些有效的组织集体活动的策略，孩子不能有序地参与活动；3、活动时间较长，有时会影响幼儿自由游戏的时间；4、部分幼儿不愿意参加当天的助教活动。

面对这些问题，我们作了积极反思并议定一些调整：

首先，在活动的设计上，班级老师会提前两周把助教活动设计表（含：活动名称、内容、材料准备、过程、需要老师配合的事项等）给家长。家长填写清楚后发还老师，老师阅览后跟家长反馈，确定活动内容及过程。

其次，将家长助教活动的时间定在幼儿区域活动环节。老师可以邀请二至三位家长分布在不同的区域同时开展助教活动。在大段的区域活动时间里，幼儿可以根据自己的兴趣、爱好自主地选择不同的助教活动。

调整后，家长助教在活动过程中每次只面对几位小朋友，能更加从容地跟幼儿互动，避免了集体组织时的忙乱。这样既保证了家长助教活动的适宜性，又让班

级各项活动得到正常开展，还缓解了家长助教的压力，让家长和孩子都能愉快、从容地参与活动。同时，家长可以了解老师是如何组织幼儿活动，还能观察到孩子参与班级活动时的情况。

Parents are our education partners, and they can participate in school education in different ways, one of which is serving as parent assistants. Parents prepare carefully different activities, which can greatly enrich the children's experience.

However, in doing these activities, we found some problems: 1. Sometimes the activities were not appropriate to the children's age; 2. Parents lacked effective strategies in organizing the activities, and the children could not participate orderly in the activities; 3. The activities sometimes reduced children's free play time; 4. Some children were reluctant to join the activities.

Faced with these problems, we reflected on them and made some adjustments:

First of all, two weeks before the activities the teacher will ask the parents to fill in an activity design sheet information about the activity's name, content, material preparation, process, etc. The teacher will read the sheets and give feedback to the parents. They determine the content and process together.

Secondly, the parents will hold the assistant activities in the free play time. The teacher invites two or three parents in different areas to hold activities at the same time. In the free play time, children can choose activities according to their interest.

After adjustment, parents in the different areas teach only a few children. The new practice not only ensures the suitability of the activities, but also makes the activity process smooth and reduces the stress of parents.



领导力训练营的趣味学习

Fun Learning during Leadership Retreat

耀华国际教育学校广州校区老师张宇栋
Clark Zhang, Teacher, YWIES Guangzhou



9月22日及23日，广州耀华高中部的同学远赴从化，参加为期两天的领导力训练营。在两天内，我们需要合作完成目标。

第一天抵达酒店后，我们分了组，每个队伍的成员一起创作队名、队徽以及口号，并将它们写在旗帜上，向其他人介绍自己的队伍。当天晚上我们举行了篝火晚会，所有的师生围坐一起唱歌、跳舞，也分享一天下来各自的心得与感受。

第二天我们进行的是皮划艇项目，分上午及下午两部分。上午是适应及训练，每两艘皮划艇为一组，每一位组员需要自己将皮划艇搬至水中，保持平稳。指导员向我们展示如何正确地划动船桨以及上落皮划艇。每一位队员都认真地学习，完成到达指定的目的地的任务。

下午，我们以团队进行一些挑战。我们把皮划艇排成一条直线，每个人轮流从他们的皮划艇中站起来，站起来的那个人需要其他人帮忙来固定艇而不会摔倒，他需要充分相信自己的队友。然后我们围成一圈，志愿者走过所有船头再走回座位。这需要每一个人的帮忙，如果当中有一位队员失败了，艇会打翻，而站起来走路的那个人也会掉入水中。

当天的最后一个挑战是从桥上跳水！刚开始确实很吓人，但此次训练营的目的也是为了培养勇气以及尝试一些新的事物。有些勇敢的队员跳了，其他人也在为跳水的人打气欢呼。同学会为自己完成了这么不可思议的任务感到骄傲。

这真的是一次很棒的经历，也非常有趣，每一个人都参与其中，完成了所有项目。

On September 22 and 23, Upper Secondary had its first excursion of the school year. Years 10 to 13 went to the Conghua region for a Leadership Retreat. For two days we did multiple fun activities which involved teamwork and leadership. The whole time we had to help and rely on each other to achieve our goals.

On the first day, we were divided into house teams and everyone had to create a name, slogan and logo so they could put on their team flags, and then each team would present their flags to the rest of the groups. After multiple tasks and challenges we had a bonfire which was a time where we were all together, teachers and students, doing things like singing, dancing, having fun.

On the second day, we headed out to the place where we would kayak. We had two different sessions, one in the morning and one after lunch. In the morning session, we had to take the kayaks in pairs, taking two at a time, next to the river so we could go directly in the water. The instructors showed us how to row, and get on and off the kayaks properly. Each person tried their best to row and get to the correct destination.

After lunch, we did challenges as a team. We all got in a straight line (while in our kayaks) and everybody got a chance to stand up while inside their kayaks! The people who stood up really needed to trust the others who were holding the boats still so they wouldn't fall. Then we also got into a circle and volunteers would have to walk on the front part of the boats until they got back to their spot. This needed everybody's help to work -- if one person failed, boats would tip over and the person walking would fall into the water.

And the final challenge of that day was to jump off a bridge! It was scary at first but this trip was also about nurturing courage and trying things you would never see yourself doing. Some people jumped and others didn't but it was great to see how everybody would cheer for all the people that jumped; if you did jump you would feel determined and proud of yourself for doing something so extravagant!

耀华学子再获“谁是王牌诠释者”最具潜力奖

Yew Wah Student Receives the Award of Most Potential in the “Who Is the Ace Interpreter” Contest



我们生活中很多习以为常的现象，比如太阳东升西落、雨后出现七色彩虹、冰糕会冒白气、以铜为镜可以正衣冠、野火烧不尽原上草……其实背后都蕴藏着科学的解释。

只不过一说到科学，通常会让普通人觉得深不可测、深奥难懂，很难解析得深入浅出。但就有这样一群人，可以让高冷、晦涩的科学变得易懂起来。

2017“谁是王牌诠释者”决赛于日前在东方网融媒体中心举行，上海耀华古北校区A2年级冯芷怡(Mary)同学通过对“轨道力学发展史”这一主题妙趣横生的演说和展示，荣获最具潜力奖。

选定“轨道力学”这一参赛主题，源于芷怡 Mary 同学正在参加的剑桥课题研究资格证书课程 CRQ 的研究方向。面对这样一个博大深奥的主题，她的课题研究指导老师 Quackenbush 先生建议她可以先从研究轨道力学的科学家及他们的成果入手，由简入繁。

让我们也来跟随芷怡 Mary 的初赛视频一起了解轨道力学的演变和历史进步。

视频：盐妹带你观望轨道力学的演变和历史进步

谁说不能做热爱艺术的科学家呢？

钟情于物理的芷怡 Mary 在学业课程上，同时选修了艺术设计课。在她看来物理和艺术，有很多共同之处：，注重逻辑，需要不断探索，并具备丰富的想象力。Mary 芷怡的艺术功底，令她的参赛视频和决赛演示，在科学性之外，又增加了更多的艺术性和观赏性。

芷怡 Mary 是一位有着非常多想法和充满好奇的女生。

对于物理这门学科，她抱有一种理想主义的情怀，她一直想去探索科学究竟是什么，对于物理的理解和思考总是带着几分哲思。决赛对她来讲最大的挑战是，如何在有限的时间内，去表达丰富的内容。通过这次的参赛经历，她想自己以后应该会用更严谨、踏实的态度，去对待自己在科学领域里的好奇和探究。

芷怡 Mary 这次能获奖，耀华科学社指导老师 Cindy 孔童欣老师其实并不感到意外，她认为“Mary 是一个特别热爱科学的女生，执着而有想法。在学校里，她经常组织科学社的同学们，探索和讨论科学问题。这次比赛从选题，到 PPT，到比赛道具的制作，都体现了她学科知识的广度及运用能力，这是让大家最为欣赏的部分。最后能在 71 组选手中突围，继而在决赛中很好地展现自我，也是对她的努力最好的回馈。”

在 2017“谁是王牌诠释者”中，共有 71 组选手参与了初赛，围绕创新科技、健康生活、传统技艺、世间万象四大主题，提交了参赛视频。经由科学界、艺术界、媒体界权威专家组成的评审团遴选，共有 14 组选手入围决赛，通过脱口秀、舞台剧、TED、相声小品、实验、游戏、歌舞等多种形式，对诠释自选内容进行诠释。

上海市科协于 2014 年起，秉承“科学与社会需要紧密结合”的理念，联动多家科普场馆，依托千余名科学诠释者，全力打造了“谁是王牌诠释者”这一主题赛事活动，以提高诠释者诠释科学的技能，促进全民科学素质的提升。在 2016 年“谁是王牌诠释者”比赛中，我校毕业生潘羽同学就已凭借对“爱因斯坦的定位系统”这一主题的科学诠释，获评最具发展潜力奖。

我们鼓励每一位耀华学子都能多元发展，充分发掘自己的兴趣和专长，做一个对世界充满好奇心和求知欲的人。

A lot of common phenomena, like the sun rising in the east and setting in the west, and rainbow coming out after the rain, have a scientific explanation for them. About science, ordinary people usually feel that it is unfathomable, profound and hard to understand. But there is a group of people who could make difficult scientific theories easy to understand.

2017 “Who Is the Ace Interpreter” final was held in Oriental Net Media Centre, Shanghai. Mary Feng Zhiyi, a Grade A2 student of YWIES Shanghai Gubei, got the Award of the Most Potential, through an effective presentation of the “History of Orbital Mechanics”.

Mary chose orbital mechanics as the theme to enter the competition, following the research direction of CRO in Cambridge subject research qualification certificate. Her project research advisor, Mr Quackenbush, suggested that she could start from the scientists studying orbital mechanics and their achievement.

Who says one cannot be a scientist and arts lover at the same time? Mary, with a passion for physics, is also taking an art design class. In her opinion, physics and arts have things in common, such as attention to logic, the need to explore constantly and requiring a rich imagination. Mary's arts foundation made her video and final presentation scientific, artistic and a delight to watch.

Mary is a girl with a lot of thoughts and curiosity. For physics, she has an idealist temperament, always wants to explore, and adopts a philosophical approach. Her biggest challenge of the final round was how to express rich content in a limited time. Having gained this experience, she now would like to adopt a more rigorous and practical attitude regarding her curiosity and inquiry in science.

Teacher Cindy Kong is not surprised that Mary could win the award. In her opinion, "Mary is a girl who loves science very much. She is persistent and has many ideas. In the school, she often organises science club activities to explore and discuss scientific issues. The work for this contest, from the topic selection and the PPT to the production of the competition props, has shown the breadth her subject knowledge, which is the most appreciated part. She could emerge from the tense contest by 71 group players and made it to the final. It is also the best reward for her efforts."

The 71 groups of players in the preliminary of 2017 "Who Is the Ace Interpreter" submitted videos with the themes of innovative

technology, healthy living, traditional skills and various phenomena. Through the selection by the jury which comprised the experts of science, arts and media industry, a total of 14 groups of players made to the final. They presented their interpretation through various forms, like talk show, stage play, TED, experiments, games, singing and dancing.

In 2014, Shanghai Association for Science and Technology, with the idea of "science and society need to be closely combined", linked up with several popular science venues to set up "Who is the Ace Interpreter", in order to improve interpreters' interpretation skills on science and to enhance the scientific quality of people. In 2016 "Who Is the Ace Interpreter", our school graduate, Pan Yu, got the Award of the Most Potential, with his scientific explanation of Einstein's positioning system.

We encourage every student to develop in diversified ways, to fully explore their interests and expertise and to become people full of curiosity and thirst for knowledge.



桐乡耀华缤纷的课后兴趣活动 Rich After-School Activity Programme at YWIES Tongxiang

耀华国际教育学校桐乡校区
YWIES Tongxiang



课后兴趣课 (ASAP) 是耀华基于全人教育的理念而设计的一种补充课堂教学的项目，旨在激发学生的学习兴趣，并帮助他们掌握学习方法和锻炼学习思维。

本学期桐乡耀华 ASAP 为孩子提供多元化的选择，分为音乐戏剧、科学创造、体育运动和文学艺术四大类。其中尤克里里、合唱、诗歌、编程、手工 DIY，艺术、戏剧、足球、跆拳道、铅笔屑画等多种活动深受孩子的喜爱。相比日常上课，学生在更轻松的氛围中发展自我，在阳光下奔跑，在音乐中陶醉，在诗歌中感知美，在科学中畅快钻研。

After-School Activity Programme (ASAP) is a supplement for the holistic education of Yew Wah. It aims to develop students' interests in study, help them master learning methods and train their brain.

This semester, YWIES of Tongxiang has provided the students with various choices of ASA clubs that can be grouped into four categories: drama, science and technology, sports, art and literature. The clubs include Ukelele, choir, poem, stem, DIY, art, drama, football, Tae Kwon Do. Compared with normal classes, children develop themselves in a more relaxing atmosphere, and feel the beauty of study.

日照市中韩演讲比赛——耀华与高校学生同台较量

Rizhao Chinese and Korean Speech Contests— Yew Wah Students Compete with College Students

耀华国际学校日照校区
YWIS Rizhao



在日照的一个中文与韩语公开演讲比赛中，耀华国际学校的外籍学生和高等学校的学生同台较量。

2017年10月19日，由日照市韩国人商会主办的第十三届韩语演讲比赛和第十一届中文演讲比赛在日照市经济技术开发区外商服务中心举行。

本次演讲比赛分为汉语组和韩语组，两组参赛者分别来自日照耀华的外籍学生和来自日照市外国语学院、青岛大学、青岛海洋大学等山东高校的韩语系学生。

日照市韩国人商会首席副会长吴大均、山东外国语学院外籍人员管科科长曲均丽等八名来自社会各界的精英担任评委，根据参赛者的演讲内容、发音、舞台表现等方面评分。

参赛者的演讲内容主题各异，包括个人经历及感悟、对中韩文化的深入思考、对社会现象的评论等方面。参赛者的精彩演讲博得现场观众的阵阵掌声。

日照市韩国人商会会长全翰圭表示：“举办韩语和汉语演讲比赛意在促进中韩教育文化发展，增强中外学生学习韩语和中文的热情，为加强两国人民之间的相互理解与友好交流发挥了积极作用。”

日照耀华国际学校校长 Patricia Elliott 接受采访时说：“非常感谢日照市韩国人商会的邀请，也谢谢组委会工作人员和辅导老师在背后的默默辛苦付出，我为日照耀华国际学校各位参赛者在舞台上的自信表现感到无比自豪！”

日照市韩国人商会自2005年起，以纪念世宗大王创制韩文为契机，每年在日照举办韩语和汉语演讲比赛，至今已经12个年头了。这为提高中韩少年的韩语和汉语水平，以及交流学习经验提供了良好平台。

本次演讲比赛圆满落幕。我们期待明年有更多中韩少年站在这个舞台上为我们带来精彩的演讲！

At Chinese and Korean public speech contests in Rizhao, expatriate students from Yew Wah International School competed with students from colleges.

On October 19, 2017, The Thirteenth Korean Speech Contest and the Eleventh Chinese Speech Contest organised by the Rizhao Korean People's Chamber of Commerce were held at the Foreign Service Centre of Rizhao Economic and Technological Development District.

Participants of the speech contests were from the Yew Wah International School of Rizhao and the Korean Language Department of Shandong Foreign Languages Vocational College, Qingdao University, Qingdao Ocean University and other universities in Shandong.

The vice president of the Rizhao Korean People's Chamber of Commerce Mr Wu Dajun, the director of Shandong Foreign Languages Vocational College Ms Qu Junli, and other six members from various professions judged the contests according to the contestant's speech content, pronunciation, performance, etc.

A wide range of topics were presented by the contestants, including personal experience and insights, deep thinking on China and Korea culture, comments on social phenomena. The excellent speeches won the applause of the audience.

The president of the Rizhao Korean People's Chamber of Commerce Mr Quan Hanggui said: "Through the speech contests, we aim to promote the education and cultural development of China and Korea, strengthen students' interests in learning Chinese and Korean languages, advance mutual understanding and facilitate friendly exchanges between two countries."

The principal of Yew Wah International School of Rizhao Ms Patricia Elliott said: "We thank the organiser and also the teachers who spent effort and time to prepare the students. I felt very proud when I saw our YWIS students standing confidently on the stage to present excellent speeches!"

Since 2005, the Rizhao Korean People's Chamber of Commerce has organised the Korean and Chinese speech contests to celebrate the creation of the Korean Script. The contests provide a good learning experience for children and teenagers to demonstrate their Korean and Chinese language competence.

The contests this year were successful. We look forward to seeing more children and teenagers confidently standing on stage to show off their excellent Chinese and Korean language skills next year!





《今日耀華》為耀華國際教育機構出版之雙語刊物，每學年出版 2 次。

Yew Wah Update is a bilingual magazine of Yew Wah International Education Foundation to be published two times a school year.

出版人

Publisher:

陈保琼博士
Dr Betty Chan

总编辑

Editor-in-Chief:

郑伟鸣
Terry Cheng

执行编辑

Executive Editor:

麦素碧
Catherine Mak

制作统筹

Production Co-ordinator:

叶怀峰
Freeman Ip

平面设计

Graphic Designer:

方子聪
Paul Fong

陈惠娥
Nikki Chan

印刷

Printer:

香港志忠彩印有限公司
HK Zhizhong Colour
Printing Co., Limited

查询

Editorial & General Enquiry:
update@yewwah.com

耀華國際教育學校

Yew Wah International Education School (YWIES)
www.ywies.com

烟台耀華國際教育學校

Yew Wah International Education School of Yantai
烟台市经济技术开发区天山路 9 号 264006
9 Tianshan Road, Yantai Economic and Technological Development
Zone, Shangdong 264006
电话 Tel: +86 535 638 6667/638 3451
传真 Fax: +86 535 638 6669
电邮 Email: admission.yt@ywies.com
网址 Website: www.ywies-yt.com

上海長宁区耀華專修學校

Yew Wah School of Shanghai Gubei
上海市古北路 600 号 200336
600 Gubei Road, Shanghai 200336
电话 Tel: 800 820 2130 / +86 21 6275 4365
传真 Fax: +86 21 6261 2812
电邮 Email: oupp.sh@ywies.com
网址 Website: www.ywies-sh.com

上海浦东新区民办沪港学校 (上海耀華臨港校區)

Yew Wah International Education School of Shanghai Lingang
上海市浦东新区银莲路 2 号 201306
2 Yinlian Road, Pudong District, Shanghai 201306
电话 Tel: +86 21 6118 0800
传真 Fax: +86 21 6118 0801
电邮 Email: enquiry.shpd@ywies.com
网址 Website: www.ywies-shpd.com

廣州耀華國際教育學校

Yew Wah International Education School of Guangzhou
广东省广州市花都区花东镇学而街 9 号 510897
9 Xue'er Street, Huadong Town, Huadu District, Guangzhou 510897
电话 Tel: +86 20 6290 3388
传真 Fax: +86 20 8683 2669
电邮 Email: enquiry.gz@ywies.com
网址 Website: www.ywies-gz.com

桐鄉市耀華國際教育學校

Yew Wah International Education School of Tongxiang
浙江省桐乡市高桥镇合悦大道 88 号 314515
88 He Yue Avenue, Gao Qiao Town, Tongxiang, Zhejiang, 314515
电话 Tel: +86 573 8896 6605
传真 Fax: +86 573 8896 6992
电邮 Email: enquiry.tx@ywies.com
网址 Website: http://www.ywies-tx.com

北京耀華國際教育學校

Yew Wah International Education School of Beijing
北京市大兴区经济技术开发区凉水河二街保华国际教育园 邮编 100176
B&P IEP, Liangshuihe Erjie, BDA, Daxing District, Beijing 100176
电话 Tel: +86 10 8783 6006/8783 6000
电邮 Email: enquiry.bj@ywies.com
网址 Website: www.ywies-bj.com

耀華國際學校

Yew Wah International School (YWIS)

日照 Rizhao

中国山东省日照市东港区五莲路 368 号 276800
368 Wulian Road, Donggang District, Rizhao, Shandong 276800
电话 Tel: +86 633 819 2800
传真 Fax: +86 633 819 2801
电邮 Email: rz-enquiry@ywisschool.com
网址 Website: www.ywis-rz.com

耀華培訓中心

Yew Wah Training Centre (YWTC)

深圳 Shenzhen

深圳市南山区南山大道新绿岛大厦 9 楼 B 区 518052
Block B 9/F, Xin Lv Dao Building, Nanshan District, Shenzhen
518052
电话 Tel: +86 755 82469772
传真 Fax: +86 755 26672002
电邮 Email: ywtc@yewwah.com
网址 Website: www.ywtc-sz.com

耀華國際教育幼兒園

Yew Wah International Education Kindergarten (YWIEK)
www.ywiek.com

上海園 Shanghai

上海市浦东新区长岛路 823-825 弄 87 号碧云新天地小区 200129
87 Green New World, Lane 823-825, Changdao Road, Pudong,
Shanghai 200129
电话 Tel: +86 21 5025 2077
电邮 Email: admission.sh@ywiek.com
网址 Website: www.ywiek-sh.com

重慶復地園 Chongqing Forte

重庆市两江新区金渝大道 81 号复地别院 401122
Forte Beauty Villa, 81 Jin Yu Avenue, New Northern Zone,
Chongqing 401122
电话 Tel: +86 23 8816 7058
电邮 Email: admission.cqfd@ywiek.com
网址 Website: www.ywiek-cq.com/fd

重慶融科園 Chongqing Rongke

重庆市两江新区鸳鸯路 77 号融科橡树澜湾 D 组团 401122
77 Yuan Yang Road, Rongke Oak Lake County D Section, New
Northern Zone, Chongqing 401122
电话 Tel: +86 23 8872 6118
电邮 Email: admission.cqrk@ywiek.com
网址 Website: www.ywiek-cq.com/rk

深圳園 Shenzhen

深圳市南山区白石路深湾三路瑞河耶那住宅小区 518053
Ruiheyena, Shenwan San Road, Baishi Road, Nanshan District,
Shenzhen 518053
电话 Tel: +86 755 8626 8901
电邮 Email: admission.sz@ywiek.com
网址 Website: www.ywiek-sz.com

日照園 Rizhao

日照市东港区五莲路 368 号 276826
368 Wulian Road, Donggang District, Rizhao 276826
电话 Tel: +86 633 819 2666
电邮 Email: admission.rz@ywiek.com
网址 Website: www.ywiek-rz.com

青島園 Qingdao

中国山东省青岛市经济技术开发区太行山路 72 号 266555
72 Tai Hang Shan Lu, Economic & Technology Development Zone,
Huangdao, Shandong 266555
电话 Tel: +86 532 8699 9363
电邮 Email: admission.qd@ywiek.com
网址 Website: www.ywiek-qd.com

耀華嬰幼兒教育中心

Yew Wah Infant and Toddler Education Centre (YWITEC)

北京 Beijing

北京市朝阳区后八里庄 5 号红领巾公园东门 F 楼 100025
Block F, East Gate, Honglingjin Park, No. 5 Houbalizhuang,
Chaoyang District, Beijing 100025
电话 Tel: +86 10 8581 9223 / 8581 8466
电邮 Email: ITEC@bj.ycef.com
网址 Website: www.ywitec.com

耀華語藝教育中心

Yew Wah Arts and Language Centre (YALC)

上海耀華語藝教育中心 YALC Shanghai

上海市古北路 600 号 200336
600 Gubei Road, Shanghai 200336
电话 Tel: +86 21 6234 0011 / 6219 1706
传真 Fax: +86 21 6261 2812
电邮 Email: info@sh.yalc-global.com
网址 Website: www.yalc-sh.com

烟台耀華語藝教育中心 YALC Yantai

烟台市经济技术开发区天山路 9 号 264006
9 Tianshan Road, Yantai Economic & Technological Development
Zone, Shandong 264006
电话 Tel: +86 535 638 3841 / 638 3483
传真 Fax: +86 535 638 3483
电邮 Email: info@yt.yalc-global.com
网址 Website: www.yalc-yt.com